



CONGI REGNI
CHRISTIANI, IN
AFRICA, NOVA
DESCRPTIO.
Auct. Iov.
Philippo Pigafetta.

Canariae insulae septem sunt numero:
cum insululis vero, undecim.

ZAHARA.
Cum Imp. Reg. & Brabantia
privilegio decennali.

FES-
SAE, ET
MAROCCHI REG-
NA AFRICAE
CELEBERR.

describat
Abrab. Ortelius.
1595.

SEPTENTRIO.
HISPANIAE PARS.
Andaluzia.

MORIS MEDITERRANAEI PARS.

ATLANTICVS
QVOD HODIE MARE
DES NORT.

MORIS OCCIDENTALIS PARS.

MORIS ORIENTALIS PARS.

MONTES CLAROS, OLIM ATLAS MONS.
MERIDIES.

puertas de marauillas grandes y altas. La torre de donde llaman al pueblo a la predruga es muy alta, y ay en ella vna boz, mas que a Stentorea. Tiene debaxo vna cantina, en la qual estan guardas las lampas colgadas, el oleo, nattes, y todo lo de mas a que sierue por las Yglesias. En este tēplo son encendidas cada noche nueuecientas lampas. Hallanse en esta villa mas de cientos baños. Item doscientos logiamientos, y cadauno tiene ciento y veynte camaras, y aun mas, y tien a cada camera su fontana. Tambien ay en esta villa quatrocientos lugares, para mazar el fromento, y cadaun lugar tiene seys molines: de manera que se hallan aqui algunos millares. Todos los officios mecanicos tienen a sus plaças particulares, de los quales los mas preciados tienen su plaça mas vezina a la Yglesia mayor. A los mercieros y que tienen tiendas y botegas, tienen mercados y plaças particulares. El lugar adonde se juntan los mercaderes, (como en Anberes la bolsa) con buena razon pudiere ser llamado vna villa, cercado por todo de murallas, y tiene doze puertas y entradas en el ambito, y en cada puerta tendida vna cadena de hierro, para aguardar la entrada o passo de algun carro o cavallo. Todo esto es de Fessa hazia la parte Occidental. Pero la otra parte hazia el Oriente, aunque es abundante y llena de lindos templos, edificios, palacios y Collegios, no tiene tanta cantidad de varios y diuersos artificios. Cuentan se todauia aqui cincocientos y veynte casas de texeros, y ciento tiendas de hylo blanco. Ay tambien vn Castillo, al qual de su grandeza puedese cotejar con vna villa, lo qual al tiempo pasado solia ser la Corte Real. Todo este es de Fessa, sacado del libro 3. de la descripción de Iuan Leon a la Africa, adonde hallaras mucho mas de esta villa muy deleytozas y de marauillas. D'ella se lee no poco en Lud. Marmolio. Item en el volume de Diego Torresio, al qual el escripto de los hechos y gestos de los Scipios (en aquel tiempo Principes y Señores d'este trecho) d'el qual añadir aqui a este. El escripto que ay vna losa a la puerta de esta villa, en la qual estan insculpidas estas palabras: FEZ VLEDE EL ENES. que quiere dezir, *Populus gentium*. Item de esta villa se cuenta este refran: Quien sale de Fez adonde quiere? y que vende trigo, que ha de comprar.

Quid satis
est si Roma
suarum est
sic D. Hieron.
ex Arden-
te poeta
Epist. 11.
ad Geru-
chiam vis-
guem.

EL REYNO DE CONGI.

DE este Reyno Africano de Congi (al qual otros llaman Manicongo que quiere dezir Rey de Congi) Philippo Pigafetta, author d'esta tabla y amigo nuestro tiene escripto vn libro particular, en lengua Italiana imprimido a Roma, segun el auia entendido de Eduardo Lopez Portuguez, testigo de vista el qual hauiá morado en el sobredicho Congi y platicado en el, d'el qual yo he sacado este poco: Repartido es este Reyno en seys Prouincias, saber Bamba, Sogno, Sundi, Pango, Barta y Pemba. La primera d'estas habitada es de vna gente belicosa de gran numero, y poderosa. tal que quando la necesidad lo quizerre, forman vn campo de quarenta mil hombres. La Villa principal d'ella llamada es Banfa, a la qual oy dya llaman S. Salvador. Toda aquella region es muy rica de metallo, y tambien de plata, principalmente cerca la Isla de Loanda. Tiene tambien vna pescaria de Ostregas, de las quales ellos vñan en lugar de dineros, porque no estiman al oro ni tan poco a plata. Grandes negocios ay de esclaves catiuados: de manera que los Portuguezes sacan de alli a cadaño, mas de cinco mil. Tienen gran cantidad de Elephantes, a los quales ellos en su lenguaje vulgar nombran Manzao. Hallaron a vn animal seluaje, al qual ellos llaman por nombre Zebra, quasi de forma y gradeza de vna mula, todauia no es d'el mesmo natural de la mula, porque se preña, y produce criança, y tiene la pelleja diferente a todos los otros animales, entreuerada con rayas de tres diuersos colores, saber negro, blanco, y amarillo: es vn animal tan veloz y seluaje, que en ninguna manera lo pueden domitar, ni accommodar al vño de los hombres: Los naturales de alli dizen por comun prouerbio, Veloz como la Zebra. Tienen tambien aqui como en otras partes, leones, tigros, lobos, ciervos, lepores, conejos, mongas, cameleones, y muchas suertes de serpientes: Item pueracos, ouejas, cabrones, gallinas, y papagales: tambien crocodillos, a los quales ellos llaman Cariman. Mas no tienen cauallos, ni bueyes ni otros animales aptos o commodos por labrar a la tierra, o vero por otros seruicios de los hombres. Tienen vna suerte de arboles de cuyas hoyas texen a todas y diferentes drappos de seda para vestidos: ellos no conofcen a guzanos que hilan la seda, como en otras partes. Auemos tambien propuesto narrar aqui, la manera de passar el camino a los passajeros haciendo viajes (porque como haemos dicho no ay aqui cauallos) al qual descriue muy bien Maffæo en su xv. lib. Historiarum de las Indias, y dize que tienen cauallos de leña hechos d'esta manera. Toman vn leño o vero vna biga gruesa de nueue puños, y largo de ocho piez, sobre al qual estien den vn cuero de buffelo en forma de vna silla, y sube en el, el passajero con las piernas apertadas, y dos hombres toman a esta leña en los hombros, pero si es largo el camino, succeden otros. El dicho Pigafetta ensena otra manera por llevar a la gente por el camino: tãme a esta no muy diferente. En la parte d'el Nort d'este Reyno, habita la gente Anzicana anthropophaga, la qual venden a la carne humana (como en otra parte la carne de pegas y otros animales) publicamente en la carniceria. A lo que se halla escripto de la Isla Loanda, tengo por bien añadir tambien aqui, saber que ella esta tan baxa que quasi d'el mar no se puede ver la, y tiene la tierra muy humeda y mucho lodo y arenosa: a la qual si abri a la terra la profundidad de dos o tres palmos, luego sale agua dulce y buena por la beuida: pero (esto es de marauillar) esta mesma agua con el crecimiento de la mar ella vien salgada, y con el crecimiento ella vien dulce. Pues como ellos son conuertidos a la fed Christiana, por el ayudo d'el rey de Portugal Iuan en el año de mil quatrocientos y nouenta y vno, y como ellos han continuado hasta agora, puede se leer en estos dichos autores, saber, Pigafetta lib. 2. y tambien en las Historias de las Indias de Maffæo lib. 1. Ante la entrada en esta region de los Portuguezes, la gente d'ella no tenían nombres propios, pero comunes, saber de piedras, plantas, aues, y mas de otros animales.

3.143

LOS REYNOS DE FEZ y MARVEQUE.



QUELLA parte de Africa, la qual antiguamente llamauan Mauritania Tingitana, oy dya comprehendida en si dos Reynos, saber de Fez, y Marocco, a los quales presentamos por esta tabla. Ellos tomanen a su nombre, saber Marocco de la ciudad principal, que ay en ello llamado Marocco, (de los moradores llamada Marocx.) El suelo d'ello como lo descriue Iuan Leo, es muy deleytozo y abundante de todo genero, de ganado, de pegas, y fieras, por todo hierbozo: y muy fertil de todo lo necessario por sustento de la vida humana, tambien de lo que contenta al odor de los narizes, y a los ojos. La tierra casi toda llanura; no muy diferente a la Lombardia. Montañas si ay algunas, son muy frías y esteriles, talmente que casi no producen otra cosa que ceuada. La Ciudad a qual tiene primaria, como haemos dicho, saber Marocco, se nombraua entre las mayores de todas las villas de la tierra, es de tal grandeza nunca oydo, que al tiempo de su Principe Hali, hijo de Joseph, cuentauan en ella, mas de ciento mil casas. Puertas en la redondeza, tenia veynte y quatro. Los muros eran gruesos de marauillas, fabricadas de piedra blanca y cal viuã. No faltan aqui templos, collegios, estufas, ni osterias. Tocante a los templos, no ay otro mas artificioso, ni magnifico, como es aquello, que esta en el medio de la Ciudad, fabricado por el dicho Hali. Ay tambien otro edificado por el successore d'el dicho, nombrado Abul Numen, al qual despues, por el primo d'ello llamado Manfor, ha sido hecho mayor y con muchas colonas, lasquales el mandaua llevar alli d'España, esclarecido. El mandaua tambien hazer vna cisterna abaxo d'el templo, de la misma grandeza d'el dicho templo: El templo esta cubierto de plomo: a cadaun rincón añadio vn canal, por el qual entraua la agua llouida, en la cisterna. Tiene vna torre de piedra muy dura, como es el amphiteatro Romano, de Vespasiano, y passa de altezza a la torre de Bononia en Italia. Las escaleras en que suben, tienen siete palmos de anchor, y las costas de las murallas de fuera tienen diez. Tiene esta torre siete moradas. Sobre esta torre esta fabricada otra torre, subiendo en forma de aguja: y esta torre tiene incima vna sobre otra tres moradas, y puede se andar de la vna a la otra, con escaleras de madera. Tiene tambien esta torre en la parte superior, vn hierro ornado con vna luna, con tres espheras, y todo de oro fino, las quales estan así pegadas con el hierro, de manera que la mayor ocupa la plaça inferior, y la menor la mas alta. Si alguno, de enriba de la torre, baxa los ojos en tierra, parecen a los hombres grandes ser niños de vn año. El promontorio Azaphi, al qual esta distante de ciento y treynta leguas, puedese facilmente ver de la torre. Pero, si bien nose halla templo mayor en todo el mundo; es vna plaça de todo desierta, y no frequentada, eserto el viernes, y no es pueblo acostumbrado llegar a ella fuera de el viernes. Abaxo en la galleria d'esta Yglesia dizen que antiguamente se hallauan cerca de ciento tiendas de libranos, y todas de gente de la propria prouincia, pero pienso, que oy dya no se hallaria vn libranero solo en toda la Ciudad. A penas tiene moradores la tercera parte de la Ciudad. En las murallas de la villa, ay viñas, palmos, jardinos spaciosos, y agros con frumento muy fertiles, no pueden ellos gozar mucho de la tierra fuera de la villa, por los assaltos de los Arabes. A esto lo tengan por cierto, que esta villa cominçaua a declinar, antes de ser acabada de fabricar, porque no pasan quingentos años, que cominçaron a fabricarla. Vn Castillo tiene esta Ciudad muy fuerte, al qual si consideras la grandeza, los muros, los torriones, y tambien las puertas edificadas de marbol Tiburtino, lo juzgareys por vna Ciudad. Tiene este Castillo vn templo, con vna torre muy alta, y al cabo d'ella, ay vna luna, y debaxo d'ella tres espheras, y todo de oro fino, y iguales en grandeza, las quales en todo pueden valer ciento y treynta mil ducados. No han faltado Reyes en esta Ciudad codiciosos, por auer aquel oro, y han querido quitar de alli la luna, con las espheras, pero siempre tuuieron impedimento por alguna mala fortuna, la qual conteció a los que las quitarian, por adonde perdieron el desseo de quitar las, de manera el vulgo lo tenia por mal, si alguno las tocasse con la mano. Este bastara dicho de esta Ciudad, vaya el lector codicioso, al libro 2. de Leon, adonde hallara harto de esta ciudad y de su fuerte. Tambien tiene este Reyno vna villa llamada Taradantum, de los Moros llamada Taurent harto grande, edificada de los Africanos antiguos. Hallanse en esta villa cerca de treys mil casas. Los moradores son mas cortes, y tienen muchos y diuersos officiales de todas obras. Vna feria tienen de trafico, muy frequentada de los estrangeros, tambien de los Europeos, qual vende cadaño mucho provecho a los ciudadanos, por tener libre el camino, que fueren de colta a los mercaderes, y passajeros que pasan por alli. Ay tambien otras muchas villas, como ensena la tabla entre quales es Messa, qual tiene Yglesia no lexos de la mar, a la qual ellos tienen en gran reuerencia. Algunos afirman aqui ser echado d'el peñe a Ionas Propheta, quando fue embiado a predigar a los Niniuitas. Las bigas d'esta Yglesia son hechas de las costas de las Balenas, y no les parece cosa nueua, ver alli Balenas muy grandes muertas al bordo de la mar. Al ryo d'este mar hallase el ambro grizo. Ay tambien vna villa en esta tierra ferma llamada Teinto, adonde aconchan aque cuero, a qual el vulgo llama Marocquino. Este todo bastara d'este Reyno, d'el qual quien mas queziere, miren a Leon, y Marmolio, y tambien a la Historia Saragenica de Celio Augustino Curion, adonde hallaran vn libritto particular d'este Reyno. Digamos agora de Fez.

FEZ tiene su nombre cerca Marocco, de la villa qual es d'el mismo nombre. Esta Ciudad situada esta en el medio d'este Reyno. Dizen ser fundada cerca al año de nuestro Señor, siete cientos y ochenta y seys. Llamen a esta la Metropola de toda la Mauritania, y d'el vulgo (como lo escriue Marmolio) esta llamada la Corte de todo el Occidente. Algunos sospechan que ella tenga el nombre d'el oro; porque al principio quando ponian a su fundamēto, hallaron en aquella plaça vna cantidad de oro, al qual oro los Arabes llaman Fez. La mayor parte d'esta ciudad, esta ocupada de collinas y montañas, de manera que la mitad de la villa, no se halla llana. Por dos caminos entra a la villa el ryo, por estar repartido el ryo en dos partes. Luego cayendo en la villa, echa se por infinitas aguaduchas, y se destiende particularmente casi por todas las casas, por los templos, collegios, osterias, y espitales. Despues pasando por los canales, lleue con figo toda la suziedad de la villa, echando la fuera en el ryo: la mayor parte de las casas estan muy lindamente hechas, de piedras pintadas las galerias y lugares publicos, estan hechos con piedras pintadas de diuersos colores, como aquellos vazos de creda, a quales los Italianos nombran maioricas. A los cielos de las salas ellos pintan con mucho oro por dentro, y con otros muy lindos colores: pero el sobrano incima d'ello fabrican lo de madera y todo llano, sobre al qual en tiempo de verano, puede se facilmente tiendir paño incima, porque suelen reposar aqui por el gran calor. Suelen fabricar vna torre incima de las casas con muchas camaras en la qual las damas cançadas de trabajar solian refrescarse, y pueden de aquella torre ver casi a todas las plaças de la villa. Las Yglesias y Oratorias plaças cumplen casi el numero de setecientos. Entre las quales hallaras cinquēta tēplos muy grandes, y costosos con sus fuertes hechos de marbol, y de aquella piedra a los Italianos no connoçida. No tiene cada Yglesia mas de vn clerigo, al qual es permitido hazer el seruicio. La Yglesia mayor d'esta Ciudad llamase Carauen, y es tan grande, que contiene en el rondex vna legua y media, tiene treynta y vna puertas

E-138

128

MARROCCOS + CANARIAS + MADEIRA + CONGO
ORTELLIUS 1595

Compendio no lido ni 54 de HEISS BAUERMANN a 27 de Abril de 1994
lote n.º 3143 no DM 433.3 equivalente - 45.100 pta.

